



Lëtzebuenger
Vëlos-Initiativ

LVI-Info

Lëtzebuenger Vëlos-Initiativ
www.lvi.lu

No 89
1/2013



mobilitészentral

4

façons de nous contacter
Möglichkeiten uns zu kontaktieren



www.mobilit.eit.lu



Call Center
24 65 24 65

Heures d'ouverture:
lu-ve de 6h00 à 21h00
sa-di et jours fériés
de 8h00 à 20h00



**Applications
mobiles**

Application mobile
pour iPhone, iPad, Android
Blackberry et Symbian



**Mobilit.eitszentral
Luxembourg-Ville**

Belval-Université

Heures d'ouverture:
lu-ve de 6h00 à 21h00
sa-di et jours fériés
de 8h00 à 18h00

lu-ve de 7h00 à 19h00



verkeiers
verbond

Peur de quoi?

Peur de devoir avouer un jour que le mode de transport vélo est une réelle alternative au trafic motorisé.

Peur de devoir accepter qu'avec la réalisation d'infrastructures cohérentes l'usage du vélo comme mode de déplacement connaît une augmentation constante.

Peur de devoir accepter un jour qu'il est aberrant d'utiliser un engin motorisé, même électrique, d'au moins 1,5 tonnes pour faire un trajet de moins de 5 kilomètres, si un engin de 15 kilos peut rendre le même service quasiment sans dégâts (gaspillage d'énergie, pollution, bruit, accaparament d'espace, accidents).

Peur d'avouer que le «tout motorisé» est une des causes qui réduisent la qualité de vie (réduction des magasins de proximité, pollution, bruit, accaparament d'espace, accidents...).

Peur de devoir accepter un jour que les investissements dans des projets d'infrastructures favorisant la mobilité douce rapportent, à moyen terme déjà, plus qu'ils ne coûtent. En effet, le manque d'exercice tue, et les déplacements à pied et à vélo sont des moyens très efficaces contre les maladies de civilisation et contribuent de ce fait à diminuer les dépenses publiques des caisses de maladies.

Peur de réaliser que les grands investissements dans les infrastructures pour la circulation individuelle motorisée relèvent du gaspillage (ne produisent pas de plus-value).

Peur de devoir avouer un jour que le tourisme à vélo constitue un facteur économique non négligeable et crée un essor plus que bienvenu dans le secteur horesca.

Peur de ne pas être réélu pour avoir pris des décisions dites «impopulaires», dérangeant les habitudes de ceux qui revendiquent une place de stationnement devant chaque comptoir.

*

Il y en a qui prétendent qu'un modal split de 25% de déplacements à pied et à vélo est réalisable jusqu'en 2020...

Oui, c'est réalisable ! A condition qu'on n'ait pas peur!

Mais tant que la planification et la réalisation d'infrastructures favorisant la mobilité douce ne sont pas poursuivies de manière systématique et cohérente par tous les acteurs, les déclarations d'intentions ne resteront que mots doux (modu).

Et tant qu'on ne réalise que des demi-solutions pour ne pas se laisser dire qu'on ne fait rien pour la mobilité douce, les adeptes du «tout motorisé» pourront continuer à dire que le système vélo ne fonctionne pas.

Cycles Arnold Kontz

Votre spécialiste du vélo et du fitness.



Plus de 1000 m² d'exposition entièrement dédiés à la passion du vélo. Promeneur occasionnel ou cycliste confirmé, vous y trouverez la solution la mieux adaptée à vos besoins, mais aussi une équipe dévouée pour vous conseiller. Et notre atelier assure vos entretiens et réparations toutes marques. Grand choix également d'appareils fitness et musculation : tapis de course, vélos d'appartement et elliptiques, bancs de musculation, rameurs, steppers, fauteuils de massage...

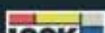
Achetez vos marques préférées aux plus bas prix!

Bianchi



PINARELLO

Gazelle



DAHON



campagnolo

SHIMANO



POLAR



ELITE



Rendez-vous dès à présent dans notre magasin:
128, route de Thionville à Luxembourg
ouvert le lundi de 14h à 18h et du mardi au samedi
de 9h à 18h non-stop



Cycles Arnold Kontz

Tél: 40 96 74 - cycles@arnoldkontz.lu

www.arnoldkontz-cycles.com

Sommaire / Inhalt

Editorial	3
Nos rendez-vous	5
Bürgerinitiative 30 km/h	6
Concept-vélo de la VdL	6
Critical Mass Luxembourg	7
Début de saison	8
Courrier	10
Questions et réponses	11
Nationales	14
Freie Fahrt für Pedelecs	16
Luxembourg by cycle	16
Réckbléck	19
Internationales	22
LVI - An eegener Saach	24
Des lescht a mengem Bistro	25
Impressum	26



Vergrößerung des Parkplatzes zwischen Spar-kasse und Post in Hesperange. Kein Parkplatz für Fahrräder!?

Rendez-vous / Termine

15.05 - 31.07.2013

Mam Vëlo op d'Schaff oder an d'Schoul

www.mobiliteit.lu/mam-velo-op-d-schaff

08. - 9.06.2013

AGM ECF (European Cyclists Federation) in Vienna, Austria

11. - 14.06.2013

VeloCity Conference in Vienna
www.velo-city2013.com

30.06.2013

Fête du vélo à Luxembourg-Ville

15. - 26.07.2013

Vélo-école pour adultes

Organisée par la LVI en collaboration avec la Ville de Luxembourg.

21.07.2013

Alles op de Vëlo (Mamer-Mersch)

17.09.2013

Journée de la mobilité douce:
Mam Vëlo vu Miersch an d'Stad -
E Kado fir de Vëlo

27. - 29.09.2013

Oeko-Foire (Luxexpo, Kirchberg)

05.11.2013

Campagne éclairage de la LVI au rond-point Schuman

Unterstützen Sie die Europäische Bürgerinitiative "30km/h - macht die Straßen lebenswert!"



Die EU-Kommission erkannte im November 2012 offiziell eine von über 40 Organisationen getragene Europäische Bürgerinitiative an, die vorschlägt ein EU-weites reguläres Tempolimit von 30 km/h in städtischen Gebieten/Wohngebieten einzuführen. Lokale Autoritäten könnten dann nur dort ein anderes Tempolimit festsetzen, wo der Bedarf an einer höheren Geschwindigkeit nachgewiesen und die Sicherheit der schwächsten Verkehrsteilnehmer gewährleistet werden kann.

Tempo 30 als Regelgeschwindigkeit innerhalb geschlossener Ortschaften ist ein klares Bekenntnis für mehr Sicherheit und Lebensqualität in unseren Städten und Dörfern. In der Tat ist es eine kostengünstige Möglichkeit um die Verkehrssicherheit zu erhöhen, Verschmutzungen und Lärm zu reduzieren und die Bedingungen fürs Gehen, Radfahren und ÖV-Benutzen so

zu verbessern, dass das Umsteigen auf umweltfreundlichere Verkehrsmittel erleichtert wird. Überdies fließt der Verkehr besser und die Stauanfälligkeit sinkt. Alle Verkehrsteilnehmer können somit angstfreier auf den Straßen unterwegs sein, wie auch Martti Tulenheimo, Experte in Sachen städtische Mobilität bei der ECF, bemerkt: : "At the end of the day, it's not just about cycling or walking. It's about being able to live and breathe in a city where you don't have to feel intimidated by traffic. Cities should be all about people."

Damit die EU-Kommission sich mit dem Thema befassen und gegebenenfalls gesetzgeberisch tätig werden muss, müssen bis November 2013 mindestens 1 Million Unterschriften aus 7 oder mehr EU-Staaten gesammelt werden. Die Petition sowie weitere Informationen zum Thema finden Sie hier: <http://en.30kmh.eu/>.

Circulation cycliste dans la Ville de Luxembourg: Appel aux remarques et suggestions du public

Désireuse de faire évoluer le concept en matière de circulation cycliste, élaboré en 2007, la Ville de Luxembourg a commandé un état des lieux et une analyse en matière de circulation cycliste, comportant une série de recommandations et solutions concrètes pour pallier les difficultés relevées.

Les conseils et les solutions proposés devront permettre à la Ville d'améliorer la sécurité routière de manière générale et la sécurité des cyclistes en particulier, d'étendre le réseau de pistes cyclables, de développer l'offre en matière de vélos en libre service et d'augmenter le taux d'utilisation du vélo en ville.

Afin de permettre au public de participer activement à l'évolution du concept vélo, la Ville de Luxembourg invite toute personne concernée ou intéressée à introduire des suggestions et remarques concernant ce document, téléchargeable sous: www.vdl.lu (rubrique mobilité-vélo).

N'hésitez pas et envoyez vos suggestions jusqu'au 31 mai 2013 à: circulation@vdl.lu. Cette période écoulée, le Service de la circulation se chargera du rassemblement ainsi que du traitement des suggestions et recommandations introduites afin de les présenter au Collège échevinal qui en tirera les conclusions qui s'imposent.

Critical Mass Luxembourg – Celebration of Cycling

The Critical Mass is held worldwide: in Berlin, Buenos Aires, Tokyo, Mumbai ...

The idea to relaunch the Critical Mass in Luxembourg was born in the beginning of 2011. The impetus was given by volunteers Radu, Laura, Francisco and many others followed. After watching the movie "We are traffic!" and brainstorming ideas we were geared up for the first ride in March 2011.

The **Critical Mass Luxembourg** is essentially about the celebration of cycling. We gather the **last friday of every month at 18:00 next to the Gëlle Fra**. Yes, be it rain or sunshine. We pedal around the city centre at a leisure pace, stop for a 'bike lifting', distribute leaflets and spoke cards. Each critical mass is unique as a route is set spontaneously and the event is open to all: mountain, urban, fixies, recumbent, cargo bikes, vel'oh and other.

Why the Critical Mass? Because we believe we have a right to share the city roads on equal terms with cars. **We are not blocking the traffic: We are traffic.** These rides are a way to reclaim the public space: they show that cyclists exist next to pedestrians,

cars and other traffic participants.

Our critical mass has also other aims. It is a step forward towards a more bike-friendly city where cycling is something more than a pastime. It is part of a lifestyle. As cyclists are not visible enough in Luxembourg, we want to revive the local cycling culture by bringing more cyclists together.

The Critical Mass has an environmental dimension too: we do care and that is why we choose a pollution-free mean of transport. We want to promote cycling as an alternative to cars which sadly dominate in the cityscape. Besides, we aim at building the cycling community made up of bicycle enthusiasts who get involved in various cycling activities, give advice, help to fix a bike and inspire one another.

The bigger the Critical Mass the more impact we will have on local policymakers and urban planners. Join us to make a difference.

Follow us on Facebook: www.facebook.com/groups/Critical.Mass.Lux/

(Malgorzata Lawer)



Début de saison

Es ist soweit: Die Tage sind wieder deutlich länger, Schnee, Eis und niedrige Temperaturen sind überstanden und die ersten Zeichen des beginnenden Frühlings sind überall deutlich zu erkennen.

Und damit fällt der Startschuss für die neue Saison!

Aber wie hat man eigentlich den Winter überstanden? Soll ich die Waage konsultieren, oder sagt die eventuelle Spannung am Hosenbund genug? Möglicherweise ist sie auch seit Ende der letzten Saison unverändert. Sollte dies bei Ihnen der Fall sein: Gratulation! Mir ist es nicht so ganz gelungen. Allerdings weiß ich woran das liegt... egal, wir können daran rückwirkend nichts mehr ändern und es bietet sich an, jetzt ohne schlechtes Gewissen dort zu beginnen, wo man steht.

Ich habe das Osterwochenende genutzt, um meine Strecke zwischen Zuhause und Büro genau unter die Lupe zu nehmen: Manche Veränderungen waren zu erkennen, die eine oder andere Stelle erschien mir unübersichtlicher, als ich sie in Erinnerung hatte und mahnt zur Vorsicht. Manche Ampelschaltung wurde geändert und die Reaktionszeiten zur Freigabe des Weges erschienen länger. Aber vielleicht muss man auch erst wieder seinen Rhythmus finden.

Sichtbarkeit und klare Zeichengebung sollten auch dieses Jahr höchste Priorität haben - alles zu Gunsten der Freude am Radfahren.

Bitte teilen Sie der LVI mit, was Ihnen positiv oder verbesserungswürdig auf Ihrem Weg auffällt. Wir alle wollen weiter konstruktiv an der Verbesserung des bereits umfangreichen Radwegenetzes mitwirken! Viel wurde bereits in den vergangenen Jahren erreicht. Lassen Sie uns alle weiter am Ball bzw. auf dem Rad bleiben und weitere Freunde für diese gesunde und umweltfreundliche Sportart gewinnen.

Guten Start in die Saison 2013!

PS: Meine im Jahr 2012 ca. 3000 gefahrenen Kilometer zwischen Zuhause und Arbeitsplatz haben rund 4.500 Kilometer mit dem Auto gespart...

(R. Herforth)



Dieser Engpass (Monument Schuman, Rout Bréck) liegt auf der täglichen Radstrecke des Autors obigen Artikels. Wir hatten bereits im LVI-Info 87 (S. 16) unter anderem darauf hingewiesen. Es war der LVI nicht gelungen herauszufinden, wer denn für den Heckenschnitt an dieser Stelle zuständig ist. Aber offensichtlich gibt es jemanden, der die Hecken trotzdem schneidet. Wir wünschen uns, dass die zuständigen Stellen einsehen, dass auch auf einem Radweg Sichtweite ein Sicherheitsfaktor ist.





Le Parc Naturel de la Haute-Sûre

Tourisme et environnement - Un ensemble harmonieux

Der Naturpark Obersauer

Tourismus und Umweltschutz - Ein harmonisches Zusammenleben



AUDIO-GUIDES

Les mystères d'Esch-sur-Sûre
Geheimnisvolles Esch-Sauer

Découvrez, grâce à cet audio-guide, le monde fantastique d'Esch-sur-Sûre, avec sa ruine datant de 927 et les mythes ou légendes qui ont été transmis d'une génération à l'autre.

Entdecken Sie, per Audio-Guide, die schaurigsten Welt rundum Esch-Sauer, mit der Burgruine aus dem Jahre 927, den Sagen und Legenden, welche von Generation zu Generation weitererzählt wurden.

Prix de location/Ausleihgebühr:

Adultes/Erwachsene: 4 €
Enfants/Kinder: 2,5 €
Cauton/Kauton: 50 €
ou carte d'identité/oder Bildausweis
Durée/Dauer: 2 heures/Stunden



Un circuit guidé de 2 heures incite à observer la faune et la flore locale et introduit à l'histoire du lac. Le bateau fait escale au «Burfelt» où le centre de découverte de la forêt vous accueille.

Zweistündige geführte Bootsfahrten ermöglichen das Erkunden der lokalen Fauna und Flora sowie einen Einblick in die Geschichte des Stausees. Das Waldentdeckungszentrum «Burfelt» gehört ebenfalls zum Programm.



Informations, réservation / Informationen, Reservierungen:



Maison du Parc: 15 rte de Lultzhausen - L-9650 Esch-sur-Sûre - Tél 89 93 31-1 - Fax 89 95 20 - e-mail: info@naturpark-sure.lu - www.naturpark-sure.lu



IN DER NATUR UNTERWEGS - MIT DER NATUR ZUHAUSE




INFORM
Sinnvoller Innenausbau

Rudolf-Diesel-Str. 1
D-54439 Saarburg
Tel.: 06581/99108
www.inform-saarburg.de

MÖBEL · PARKETT · FENSTER · TREPPEN

Am 27. November 2012 hat die LVI schriftlich beim Bürgermeister und Schöffenrat der Gemeinde Bettemburg nähere Informationen zur Umsetzung des 2010 ausgearbeiteten Radverkehrskonzeptes angefragt:

... ist die LVI seit 2007 Mitglied einer Arbeitsgruppe welche über ein Radverkehrskonzept in der Gemeinde Bettemburg berät. Als Resultat dieser Arbeit präsentierte das Planerbüro VIA aus Köln am 16. April 2010 das «Konzept für den unmotorisierten Verkehr in Bettemburg» dem damaligen Gemeinderat.

Im Anschluß an die Kommunalwahlen 2011 gab es einen Wechsel in der Zusammenstellung des Gemeinderates.

In Ihrer Schöffenratserklärung für die Mandatsperiode 2012 - 2017 steht unter anderem: "... Zeitgleich müssen Maßnahmen für eine sanfte, gemeindeübergreifende Mobilität realisiert werden."

Wir erlauben uns am Ende ihres ersten Mandatsjahres zu fragen welches Ihre Pläne zur Umsetzung dieses Verkehrskonzeptes sind.

Da wir noch immer der festen Überzeugung sind, dass ein großes Potential an unmotorisiertem Verkehr in der Gemeinde Bettemburg besteht, würde die LVI es sehr bedauern falls der sanften Mobilität nicht mehr Rechnung getragen würde. Desto mehr das Nachhaltigkeitsministerium in seinem Dokument "La stratégie globale pour une mobilité durable MODU" ein Modalsplit von 25% alternativer Mobilität anstrebt.

...

Am 4. März 2013 hat die LVI folgende Antwort vom Schöffenrat erhalten:

... In Ihrer Anwesenheit wurde das Konzept im Jahr 2010 im Gemeinderat öffentlich vorgestellt und von Letzterem vom Prinzip her genehmigt. Wir haben das Bureau Schroeder & Associés im Nachhinein damit beauftragt, die einzelnen Maßnahmen des Konzeptes auf ihre Umsetzung hin zu überprüfen. Da das Konzept hauptsächlich auf Fahrradwege ausgewiesen war, wurde es um die Punkte Pedibus, fußgänger- und behindertengerechte Wege erweitert. Dies können Sie anhand unserer Haushaltsausgaben der Jahre 2011 und 2012 feststellen.

Leider sind verschiedene Elemente nicht so einfach ausführbar. Sie bedürfen eventuellen Länderankauf, Genehmigungen von verschiedenen staatlichen Verwaltungen oder stehen im Widerspruch zu den geltenden Bestimmungen. Zusätzliche Verhandlungen mit den Verwaltungen sind also vonnöten.

Zurzeit sind wir mit verschiedenen Einzelmaßnahmen in der Planung, wie z.B. der Verbindungsweg zwischen Düdelingen und Bettemburg, der Neugestaltung der Ortseingänge sowie einem Verbindungsweg zwischen der Luxemburger- und der Gerberstraße in Bettemburg.

In der Zwischenzeit haben wir übrigens die Tempo 30-Zone flächendeckend eingeführt, was sonder Zweifel ebenfalls im Interesse der Fahrradnutzung ist.

...



Questions et réponses

Demande d'entrevue au MDDI, 13.03.2013	Réponse du MDDI, 10.04.2013
<p>Réhabilitation du Pont Adolphe</p> <p>...</p> <p>Par la présente, nous nous permettons de revenir sur la loi du 26 décembre 2012 portant réhabilitation du Pont Adolphe à Luxembourg. En tant que LVI, nous étions bien entendu étonnés et déçus de constater que dans le projet il n'y a pas de pistes cyclables prévues après réaménagement du pont. Le vélo en tant que moyen de transport n'est même pas évoqué dans le projet.</p> <p>...</p> <p>Persuadés qu'une solution pourra encore être trouvée et que le vélo saura trouver la place qui lui revient, nous pensons qu'il faut reconsidérer la répartition de la voirie au niveau du pont Adolphe, ainsi que celle de l'avenue de la Liberté et du boulevard Royal.</p> <p>...</p>	<p>...</p> <p>J'ai l'honneur d'accuser bonne réception de votre courrier du 13 mars 2013, relative à l'objet cité en référence, laquelle a été transmise pour examen et prise de position aux services compétents de l'Administration des Ponts et Chaussées.</p> <p>Je ne manquerais pas d'y revenir dès que je serais en possession des rapports afférents.</p> <p>...</p> <p>Le Ministre du Développement durable et des Infrastructures.</p> <p>Pas encore d'entrevue.</p>



D i k r i c h

m è l l e r d a l l

m i s e l e r l a n d

Pour plus d'infos
Für weitere Infos

Rent a Bike Dikrich
www.rentabike.lu
(+352) 26 80 33 76

Rent a Bike Miselerland
www.visitmoselle.lu
rentabike-miselerland
(+352) 621 21 78 08

Rent a Bike Mëllerdall
www.rentabike-mellerdall.lu
(+352) 79 06 43

A vélo, découvrez les régions de Diekirch, de la Moselle et du Mullerthal de manière conviviale!

Pratique, familial, économique, écologique, RentaBike est un service de location de bicyclettes pour les petits et les grands.

Mit dem Fahrrad die Diekircher Region, das Miselerland und das Müllerthal bequem entdecken!

Praktisch, einfach, günstig und umweltschonend ist RentaBike ein Fahrradmietservice für Jung und Alt.



Questions et réponses

Lettre à la Ville de Luxembourg, 19.03.2013	Réponse de la VdL
<p>La réalisation d'une grande partie du concept-vélo sur le territoire de la commune contribue évidemment à l'accroissement constant du trafic cycliste en ville. La LVI salue ce développement. Malgré ce constat positif, nous aimerions vous présenter plusieurs questions qui nous tiennent particulièrement à cœur lors d'une prochaine entrevue:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Suite du concept-vélo sur le territoire de la commune • Etat d'avancement d'un concept-piétons sur le territoire de la commune • Etat d'avancement des travaux de l'ascenseur entre le Pfaffenthal et la ville-haute • Position de la Ville de Luxembourg quant au fait que le trafic cycliste n'est pas intégré dans le nouvel aménagement du pont Adolphe • Réalisation du pont piétons-cyclistes entre Cents et Kirchberg • Réalisation du pont piétons-cyclistes entre Hamm et Cents • Connexion vers Sandweiler au lieu dit «Irrgarten» • Fête du vélo, parcours réservé à la mobilité douce en cette journée. 	<p>Entrevue prévue le 23 mai 2013.</p>
Lettre au MDDI, 25.04.2013	Réponse du MDDI
<p>Par la présente, nous nous permettons de revenir sur différents points évoqués lors de la réunion du 8 octobre 2012 entre vos services et la LVI.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Jusqu'à cette date la LVI n'a pas reçu de rapport de la réunion du 8 octobre 2012. Est-ce qu'un rapport a été rédigé? Si tel n'est pas le cas, nous aimerions savoir pour quelle raison la rédaction d'un rapport de réunion n'est pas prévue? <p>Nous considérons que l'établissement de rapports de réunions est indispensable pour faire avancer des dossiers ainsi que pour éviter des malentendus.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lors de ladite réunion, il a été retenu que la LVI recevrait les plans de la réhabilitation du pont Grande-Duchesse Charlotte pour avis. Ces plans nous intéressent surtout en raison du projet d'un couloir élargi pour piétons et cyclistes. Or jusqu'à cette date ces plans ne nous sont pas parvenus. • Quelles sont les obstacles à la réalisation de divers tronçons des pistes cyclables suivantes: PC6 entre Aspelt et Ellange-Gare (EuroVeloRoute 5) PC11 entre Hesperange et Aspelt (EuroVeloRoute 5) PC20 entre Merkholtz et Paradiso (raccord Vennbahn) PC21 entre Goebelsmühle et Kautenbach (raccord Vennbahn) PC21 entre Wilwerwiltz et Troisvierges (raccord Vennbahn)? 	<p>Pas de réponse jusqu'au 15.05.2013.</p>

Questions et réponses

Lettre au MDDI, 07.05.2013	Réponse du MDDI
<p>Par la présente, nous nous permettons de présenter quelques modifications à l'avant-projet de la loi et du règlement grand-ducal relatif au réseau national d'itinéraires cyclables et à la promotion de la mobilité douce.</p> <p>art. 5 (avant-projet règlement grand-ducal): <i>Pour la catégorie de voie (1) et (2), les gabarits minima peuvent être exceptionnellement réduits à 2,00 m sur une longueur maximale de 500 m.</i></p> <p>La LVI demande de permettre cette exception sur une longueur de 1.000 m. En effet, nous considérons que dans des terrains sensibles une telle contrainte est tout à fait acceptable pour des personnes ayant choisi la mobilité douce comme moyen de déplacement.</p> <p>art. 6 (avant-projet règlement grand-ducal): <i>Les poteaux et les barrières amovibles doivent comporter des bandes réfléchissantes de couleur rouge et blanche en alternance.</i></p> <p>En cas de poteaux, la LVI demande en supplément au marquage sur les poteaux mêmes, l'obligation d'un marquage horizontal au sol dans l'axe du poteau sur une longueur de 10 m minimum. Bien que nous demandions de réduire la pose de poteaux et barrières au strict minimum, nous estimons que dans nombre de cas ces mesures s'avèrent nécessaires. Quand au marquage en question, nous estimons que si, pour un cycliste circulant seul, les poteaux sont bien visibles, ils deviennent carrément dangereux en cas de déplacement d'un groupe.</p> <p>PC29 «Mamerdall»</p> <p>La LVI aimerait ajouter aux itinéraires cyclables existants ou proposés en ajoute dans la nouvelle loi, un itinéraire reliant Mamer à Schoenfels via Kopstal. Ceci en extension de la PC14 Eisch-Mamer, prévu de Mamer - Capellen - Kehlen - Keispelt - Schoenfels - Mersch ou en PC propre de Mamer à Schoenfels sous la dénomination PC29 «Mamerdall». Cette liaison pourra être réalisée sur des chemins forestiers existants.</p> <p>...</p>	<p>Pas de réponse jusqu'au 15.05.2013.</p>



PC3 près de Born: poteau sans marquage horizontal au sol, glissière dangereuse du côté de la PC

Nationales

PC14 Eisch-Mamer

Das Foto der Titelseite dieses LVI-Info zeigt das «Mamerdall» nahe Schoenfels.

Zurzeit wird das Gesetz von 1999 zum Bau eines nationalen Radwegenetzes überarbeitet. Es werden unter anderem einige neue nationale Radwege vorgesehen. Auch die Qualitätskriterien (u. a. Oberfläche, Breite) welche nationale Radwege erfüllen müssen, werden in dem Sinne geändert, dass sie auch strengeren Auflagen in sensiblen Gebieten gerecht werden.

Im Gesetz von 1999 ist die PC14 von Mamer über Capellen, Kehlen, Schoenfels bis nach Mersch geplant. Das Teilstück Mamer - Olm besteht mittlerweile und soll über Kehlen und Keispelt bis Schoenfels fortgeführt werden. Das Teilstück Schoenfels - Mersch wurde am 11. Februar 2013 von Minister Schank genehmigt.

Durch das «Mamerdall» verläuft von Mamer über Kopstal nach Schoenfels ein Wald- und Wirtschaftsweg welcher, ökologischen Kriterien entsprechend, als Radweg ausgebaut werden kann. Diese Verbindung kann als Variante zur geplanten PC14 gesehen werden, oder es kann eine neue PC mit dem Namen «Mamerdall» entstehen.



Die LVI hat in einem Brief an das zuständige Ministerium vorgeschlagen, diese Trasse als nationalen Radweg in das neue Gesetz aufzunehmen (s.S.13).

Es wäre doch etwas eigenartig wenn das ökologische Besucherzentrum der Natur- und Forstverwaltung, welches im Schloss von Schoenfels eingerichtet wird, nur motorisiert zu erreichen wäre. Nach Schoenfels sind es von Mersch aus 6 km und von Mamer 15 km.

Eine Motion zu diesem Radweg, welche von Christophe Reuter, Gemeinderat in Kopstal koordiniert wurde, ist von folgenden Gemeinderäten angenommen worden: Mersch, Steinsel, Kopstal, Strassen, Bertrange, Lorentzweiler.

ENTRETIEN ET REPARATIONS

VELO SPORT CENTER

www.vsc.lu

SCOTT THOMSON KOGA MIYATA TREK

19, rue de Bonnevoie
(à 50m du Parking Nelpberg)
L-1260 Luxembourg
Tel. +352 48 02 02

Nationales

PC21 Piste cyclable du Nord

Das Teilstück der PC21 zwischen Huldange und Troisvierges ist Bestandteil des Vennbahnradweges, welcher auf einer Länge von 125 km Aachen über eine ehemalige Eisenbahntrasse mit Troisvierges verbindet. Auf Luxemburger Seite ist der Radweg von Troisvierges bis Goedange-Gare fertiggestellt. Da der ehemalige Eisenbahntunnel zwischen Goedange (L) und Oudler (B) von sehr seltenen Fledermausarten bewohnt und wahrscheinlich nicht für den Radverkehr geöffnet wird, ist eine Umgehung des Tunnels im Bau.

Zurzeit fehlt von Goedange-Gare bis zum Anschluss an den Radweg auf belgischer Seite eine Ausschilderung zur Umfahrung der Baustelle des Radweges.



Bau der Unterführung der verkehrsreichen N7 bei «Knauf» nahe Huldange

Aber auch am Bahnhof in Troisvierges fehlt die Ausschilderung der PC21 sowie der Hinweis auf den Vennbahnradweg.



Wieso diese 100 m Radweg der PC21 bei Troisvierges noch immer fehlen ist unverständlich.

PC22 Piste cyclable des Ardennes

Bei unserer Radtour am 20. April 2013 haben wir mit Freude festgestellt, dass die PC22 mittlerweile baulich komplett fertiggestellt ist. Teils auf eigenen Radwegen, teils auf ruhigen Nebenstraßen ist dieser Radweg eine wichtige Verbindung zwischen Oortal in Bettel und Clervetal in Lellingen, mit Anschluss an die Bahnhöfe in Wilwerwiltz und Kautenbach.

Leider fehlt bis dato aber die Ausschilderung, so dass es kaum möglich ist ohne gute Ortskenntnisse den Verlauf dieser panoramareichen Route zu finden. Die LVI hat diesen Mangel bei der Straßenbauverwaltung gemeldet und wünscht sich, dass mit der beginnenden touristischen Saison die Beschilderung fertiggestellt wird.

Freie Fahrt für Pedelecs - Registrierungspflicht entfällt 2014!

Seit Jahren setzten sich die LVI, Mouvement Ecologique und Oekozyklus Pafendall (Oekotopten.lu) dafür ein, dass die Verbreitung von Pedelecs (Fahrräder mit elektrischer Tretunterstützung) nicht durch beschwerliche und widersinnige Behördengänge zur nationalen Kontrollstation gebremst wird. Bis dato muss der Käufer eines Pedelecs mit der Rechnung und technischen Beschreibung seines Fahrrades zur Kontrollstation, um dort ein Konformitätszertifikat ausgehändigt zu bekommen.

Unsere Sichtweise teilt nunmehr erfreulicherweise auch Nachhaltigkeitsminister Claude Wiseler. Wie er vor kurzem mitteilte, soll die Registrierungspflicht für Pedelecs nächstes Jahr abgeschafft werden.

Es sei angemerkt, dass dies nur Pedelecs betrifft, also elektrische Fahrräder, welche maximal bis 25 km/h elektrisch unterstützt werden. Sogenannte E-Bikes, die mit einer motorisierten Unterstützung von über

25 km/h vorangetrieben werden und somit rechtlich als elektrisches Moped eingestuft werden, müssen weiterhin immatrikuliert werden. Der Käufer eines E-Bikes muss ebenfalls dieses Fahrzeug, und nicht nur die dazugehörigen Papiere, bei der Kontrollstation vorzeigen. Auch unterscheiden sich E-Bikes durch andere gesetzliche Vorschriften wie Helmpflicht, Führerschein und Versicherung. E-Bikes müssen adäquat ausgestattet sein (Rückspiegel, Beleuchtung usw.) und dürfen keine Radwege benutzen.

Weigert ein Käufer sich, sein E-Bike zu immatrikulieren und verkehrt damit auf öffentlichen Straßen und Radwegen, stellt er nicht nur eine Gefahr für andere Verkehrsteilnehmer dar, sondern macht sich auch strafbar. Um dies zu vermeiden treten LVI, Méco und Oekozyklus dafür ein, dass die Immatrikulation und gesetzmäßige Ausstattung eines E-Bikes vom Verkäufer garantiert wird oder er die Kunden zumindest über diese Vorschriften informiert.

Luxembourg by cycle

Auflage 2013 der Karte der Radwege im Großherzogtum Luxemburg

Nach dem Erfolg der ersten beiden Auflagen haben wir mit der Unterstützung des Tourismusministeriums, der Straßenbauverwaltung, dem Katasteramt und der Stadt Luxemburg eine neue Auflage der Karte Luxembourg by cycle herausgegeben, welche das gesamte nationale Radwegenetz und einige ausgeschilderte regionale Radwege enthält.

Die Karte im Maßstab 1:100.000 gibt an, ob ein Radweg vom Verkehr getrennt ist oder auf der Straße verläuft. Radwege auf alten Bahntrassen sind besonders gekennzeichnet. Die Steigungen sind ebenfalls eingezeichnet. Neuheit 2013: Die Streckendistanzen wurden hinzugefügt.

Sämtliche nationalen Radwege sind mit ihrer offiziellen Nummer gekennzeichnet. Das eingezeichnete CFL-Bahnnetz erlaubt eine bequeme Verbindung von Rad und Bahn. Außerdem sind die Beherbergungsbetriebe mit "bed+bike"-Label auf der Karte eingetragen.

Die Erklärungen der Karte sind in Deutsch, Französisch und Englisch.

Der Verkaufspreis beträgt 5,00 €. Die Karte ist u.a. in Buchhandlungen erhältlich.

Die Karte kann auch bei der LVI bestellt werden, indem man 6,00 € (Preis + Porto für Luxemburg) oder 7,00 € (Preis + Porto für Europa) auf das Konto CCPLULL LU40 1111 0825 6417 0000 mit dem Vermerk "Luxembourg by cycle" überweist.

LUXEMBOURG BY CYCLE

EDITION 2013

1:100.000

LËTZEBUERGER VËLOS-INITIATIV



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie, du Climat
et de la Navigation



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures

Administration des ponts et chaussées

Carte des pistes cyclables au Luxembourg

1:100.000

avec légende en français/allemand/anglais

Prix: 5 euros + frais d'envoi



en vente chez les librairies et la
Lëtzebuenger Vëlos-Initiativ asbl
4, rue Vauban L - 2663 Luxembourg
Tél. 00352 43 90 30 29
Fax. 00352 20 40 30 29
www.lvi.lu
lvi@velo.lu

GEFÜHRTE RADTOUREN

in der Region Müllerthal - Kleine Luxemburger Schweiz

Mit freundlicher Unterstützung von:



VELO TOUR Kultur
Erleben Sie kulturelle Sehenswürdigkeiten entlang der deutsch-luxemburgischen Grenze.



VELO TOUR Gourmand
Verbinden sie eine Radtour mit dem Genuss regionaler Spezialitäten.



Région Mullerthal
Petite Suisse Luxembourgeoise

Tourismusverband Region Müllerthal - Kleine Luxemburger Schweiz
B.P. 152, L - 6402 Echternach, Tel. (+352) 72 04 57
oder info@mullerthal.lu

www.mullerthal.lu



DIE LUXEMBURGER ARDENNEN ERRADELN



Ardenne
Luxembourgeoises
Office Régional du Tourisme

Die **Ardenne**n und ihre beiden Naturparks vom Rad aus kennenlernen, mit oder ohne Guide, ganz nach Ihrem Geschmack! Lust einen Bike-Guide für Sie und Ihre Gruppe zu buchen? Wir können vermitteln! Oder aber Sie würden sich lieber individuell einer **geführten Tour** anschließen? Auch das ist kein Problem, bei den angebotenen Touren wird sicher auch für Sie etwas dabei sein! Natürlich können Sie die Ardenne auch auf eigene Faust erkunden, zum Beispiel auf einer der **16 ausgeschilderten Pisten** der Region. Auch für Genussfahrer sind Touren dabei! **Jetzt den Kalender der Touren und Kartenmaterial beim Regionalen Tourismusamt der Luxemburger Ardenne anfordern! Weitere Informationen:**

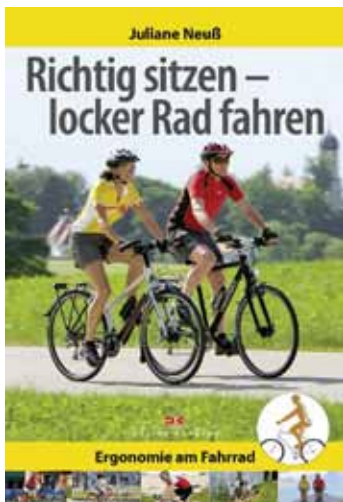
www.ardennes-lux.lu • info@ortal.lu • +352 26 95 05 66

Réckbléck

Richtig sitzen - locker Rad fahren

Ein Vortrag von Juliane Neuß

Am 23. April 2013 organisierte die LVI im Centre Culturel Bonnevoie einen Vortrag zum Thema Fahrradergonomie. In Anlehnung an ihr Buch „Richtig sitzen - locker Rad fahren“ referierte Juliane Neuß über die richtige Sitzposition beim Radfahren.



Über 50 Besucher zeigten, dass das Thema auf jeden Fall auf großes Interesse stößt.

Mit einfachen, nachvollziehbaren Regeln erklärte sie den Anwesenden, warum die richtige Sattelhöhe zum entspannten Fahren so wichtig ist, und dass man zum bequemen Radfahren keinen hohen Lenker braucht. Erklärtes Ziel ihrer Ausführungen war, die Menschen mit mehr Spaß zu mehr Kilometern zu bewegen.

Der Alltagsfahrer bekam wichtige Informationen, um den Sonntagsausflug ohne Nackenschmerzen zu meistern, und der Vielfahrer erfuhr die letzten Tricks, die ihm helfen können, auch die längste Tagesetappe ermüdungsfrei zu überstehen.



«Radfahren darf nicht weh tun, und muss es auch nicht», meinte Juliane Neuß.

Vëlosdag am Kanton Cliärref

Le dimanche 12 mai 2013 la 6e édition du «Vëlosdag am Kanton Cliärref» a permis aux cyclistes et à tout autre adepte de la mobilité douce d'emprunter la route principale (C.R. 335) entre Clervaux et Weiswampach, qui leur était réservée. En effet, ces 11 km de route ne sont guère conseillés aux cyclistes dans des conditions de trafic «normales». Malgré une météo peu accueillante les organisateurs ont compté cette année plus de 700 participants.

La LVI était présente avec son stand d'information et son parcours d'adresse pour enfants.



Un groupe de jeunes encadrés par l'«Amicale portugaise de Clervaux».

Réckbléck

Vëlloreparatur-Atelier

Wie warte und pflege ich mein Fahrrad richtig?

Wann sollte ich einzelne Teile austauschen?

Wie repariere ich einen defekten Reifen?

Wie führe ich einfache Reparaturen im Falle einer Panne durch?

Um Radfahren vor Beginn der Sommersaison Antworten auf diese und ähnliche Fragen zu geben, organisierte die LVI in Zusammenarbeit mit der asbl «Vélo en ville» Anfang März einen Wartungs- und Reparaturkurs für Fahrräder (Schwerpunkt Citybikes).

Der 5-stündige Kurs, welcher an einem Samstag organisiert wurde, war sofort ausgebucht, sodass ein zweiter Kurstermin arrangiert wurde. Beide Kurse, an denen sich insgesamt 18 Personen beteiligten, fanden im Atelier der DELTA asbl (Miet- und Reparaturservice der Stadt Luxemburg) in Stadt-Grund statt.



Unter der fachkundigen Leitung von Mingo Da Silva wurden u.a. nachstehende Themen behandelt:

- Benötigtes Fahrradwerkzeug
- Sicheres Ab- und Aufmontieren des Hinterrades sowie der Pedale
- Wartung, Reinigung und Pflege meines Fahrrads: Worauf ist zu achten
- Reparieren eines Reifenschlauchs und Austausch im Falle einer Reifenpanne
- Einstellung von Schaltungen
- Ersetzen von Bremskabeln und Einölen der Gelenkteile des Fahrrades
- Vermeidung von Fehlern bei der Pflege
- Service-Angebote von «Vélo en ville»



Neben vielen Tipps und Anregungen erhielten die Teilnehmer Antworten auf ihre Fragen und probierten selbst einzelne praktische Handgriffe aus.

Eine Wiederholung des Workshops im Frühjahr 2014 ist bereits angedacht.

Réckbléck

LVI als touristische Botschafter unterwegs

Am 9. und 10. Februar 2013 war die LVI während der **Fiets en Wandelbeurs in Amsterdam** auf dem offiziellen Stand des Office national du Tourisme eingeladen, um in Sachen Radtourismus potentielle Kunden zu beraten.

Mit über 20.000 Besuchern ist diese Messe ein gutes Beispiel dafür, wie viel Potential in diesem touristischen Sektor steckt. Eine themengebundene Messe hat zudem den Vorteil, dass die Besucher fast ausschließlich zum Zielpublikum gehören, das bewusst eine solche Messe aufsucht.



Am 17. März 2013 war die LVI mit einem eigenen Stand auf der **Bonner Radreisemesse in Bad Godesberg** vertreten. Mit der Unterstützung des Tourismusministeriums und des Office national du Tourisme ist es uns möglich, auf dieser Messe für Luxemburgs radtouristische Seite zu werben. Da dies bereits unser

11. Auftritt bei dieser Messe war, hat sich bereits eine Stammkundschaft gebildet, welche regelmäßig nach dem neuesten Stand des nationalen Radwegenetzes fragt und auch öfters begeistert von Radtouren in Luxemburg berichtet. Unter anderem wird dann die hohe Qualität der nationalen Radwege erwähnt.



6, rue des Prés | L-5441 Remerschen
Tél.: (+352) 23 66 40 07 | Fax: (+352) 23 66 43 56
E-mail: info@caves-sunnen.lu | www.sunnen-hoffmann.lu

DOMAINE
**SUNNEN-
HOFFMANN**
L-5441 REMERSCHEN



Le spécialiste du vin bio au Luxembourg

Premier domaine viticole de la Moselle luxembourgeoise
en agriculture biologique

Vins fins, créchants et jus de raisins (biolabel)

Grand choix de vins biologiques français et italiens

(Château La Canorgue, Château Miraval, Il Conventino...)

Internationales

Strasbourg (F), Vélostras

Le vélo à Strasbourg fait à nouveau parler de lui. Roland Ries, maire de Strasbourg et vice-président de la Communauté urbaine en charge des transports a annoncé, lors d'une conférence de presse, le lancement de Vélostras, le nouveau réseau cyclable de l'agglomération strasbourgeoise.

Basé sur le concept de Cykelsuperstier de Copenhague ou sur celui des Cycle Superhighways londoniens, Vélostras s'appuiera sur une mise à niveau de certaines infrastructures cyclables existantes ainsi que sur la création de nouveaux tronçons manquants sur ce réseau. Il se développera progressivement jusqu'en 2020 sur 9 itinéraires radiaux entre le centre-ville et la seconde couronne (Vendenheim, Blaesheim, Mittelhausbergen...) et trois autres itinéraires en boucle (d'où l'appellation médiatique de périphérique) l'un à proximité du centre-ville, l'autre entre 2 et 3 km de celui-ci, et le dernier à 5 kilomètres de la cathédrale.

Les premiers travaux sont planifiés pour l'été 2013. Par la suite, chaque année des infrastructures existantes seront réaménagées et de nouveaux tronçons manquants réalisés afin d'offrir de meilleures conditions de déplacements aux cyclistes (élargissement, sécurisation, éclairage, informations, pompes à air...) et de développer le vélo comme mode de transport sur des distances plus longues (5, 10 voir 15 kilomètres comme c'est le cas au Danemark ou en Hollande).

A terme, en 2020, Vélostras comptabilisera 130 km et offrira des temps de trajets à vélo vers le centre-ville compris entre 30 et 40 minutes maximum pour les communes les plus éloignées de celui-ci. Ce nouveau réseau doit participer à atteindre l'objectif de 20% de déplacements mécanisés réalisés à vélo dans l'agglomération strasbourgeoise en 2020.

(source: <http://www.ibikestrasbourg.com>, 20.02.2013)



Bicyclette-App

Grab a bike. Go for a ride.
Park it in a station.

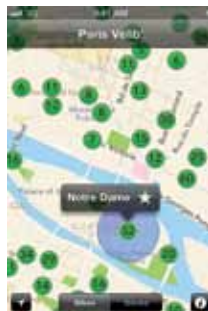
The newly released *Bicyclette*-App works with bike-sharing systems in more than 80 cities in the world (amongst which vel'oh in Luxembourg) and lets you find the nearest bike, and return it, just as fast as possible.


Bicyclette does exactly one thing: it displays the bike stations on a map, with the number of available bikes and free slots. Simply indicate your favourite stations in the app. As soon as you'll come near a station, *Bicyclette* will show a message on the home screen, with the number of available bikes and spots. Therefore *Bicyclette* uses

the data from the bike-sharing operators, available via their website or open data web services.

Bicyclette by Nicolas Bouilleaud is free and available on iPhone, iPad and iPod touch.

(Source: <http://www.bicyclette-app.fr/en/>)





Prenez votre projet en main

Vous êtes un entrepreneur ou un particulier qui cherche à financer un projet écologique et/ou social. En partenariat avec la Banque et Caisse d'Épargne de l'Etat, Luxembourg (BCEE), etika propose une offre de crédit à taux réduit pour soutenir de tels projets au Luxembourg. Contactez-nous pour en savoir plus et économisez sur vos intérêts bancaires!



An eegener Saach

Assemblée générale de la LVI

Veräinssall Lintgen, 25.01.2013

En présence de presque 70 personnes, le président Gust Muller a présenté le rapport des activités 2012. La trésorière Lilibet Lorang était satisfaite de pouvoir présenter un bilan financier positif de l'exercice écoulé. Les deux rapports ont été approuvés par acclamation.

Alex Tines n'a plus présenté sa candidature pour le comité, mais continuera à travailler pour la LVI en tant que bénévole. Le président a remercié Alex Tines pour sa collaboration durant de longues années au sein du comité de l'association. Les dix membres de l'ancien comité, qui ont présenté leurs candidatures pour 2013, ont été élus par acclamation par l'assemblée. Les reviseurs de caisse Emile Espen et Paul Wagener ont également été reconduits dans leur fonction.

Samantha Georg, en tant que secrétaire, a présenté le programme envisagé pour 2013.



La présentation du projet pilote "Uelzechtdall", revendiquant une meilleure liaison cyclable dans la vallée de l'Alzette, a été suivie d'une discussion en présence de monsieur le bourgmestre Henri Wurth, qui, après un bref historique sur la piste cyclable de l'Alzette (PC15), a souligné son soutien à nos revendications autour de ce projet.

La LVI tient à remercier la commune de Lintgen pour la mise à disposition de la salle des fêtes et pour le verre d'honneur offert à l'assemblée.

Le nouveau comité de la LVI

Le nouveau comité a procédé, lors de sa première réunion en date du 20 février 2013, à la répartition des postes pour l'exercice 2013:

Président: Gust Muller,
Vice-président: Paul Faber,
Secrétaire: Samantha Georg,
Trésorière: Lilibet Lorang,
Membres:
Monique Goldschmit,
Paul Schieres,
Nathalie Schmit,
Lilly Schmit-Eischen,
Carole Stoos,
Ed Zacharias.



An eegener Saach

Cher(ère) membre,

Dès à présent vous pouvez recevoir votre courrier de la LVI par voie électronique.

Suite à une demande accrue de la part de nos membres et pour des raisons environnementales nous avons décidé de vous offrir la possibilité de recevoir nos envois exclusivement par courrier électronique. Pour profiter de cette offre il vous suffit de nous envoyer votre nom et votre adresse e-mail (lvi@velo.lu).

Wertes Mitglied,

Zukünftig haben Sie auch die Möglichkeit unsere Post auf elektronischem Weg zu erhalten.

Aufgrund der vermehrten Nachfrage seitens unserer Mitglieder und der Umwelt zuliebe haben wir beschlossen, Ihnen die Möglichkeit zu bieten unsere Post ausschließlich via E-Mail zu empfangen. Wenn Sie hiervon Gebrauch machen möchten, teilen Sie uns einfach Ihren Namen und Ihre E-Mail-Adresse mit (lvi@velo.lu).

Des lescht a mengem Bistro

- Spiers de och schonns d'Fréijoer, huet mech des lescht de Kolleg am Bistro gefrot.
- Ech mengen d'Fréijoer ass nach wäit ewech. Meng Fangere sinn nach ëmmer kal wann ech moies um Vëlo an der Stad ukommen.
- Fiers de nach ëmmer mam Vëlo an d'Stad?

- Jo, ma sécher, do spieren ech effektiv, dass d'Fréijoer kënnt. Autoen déi op de Velosbande parken, Motoscooteren déi do fueren, Liewerautoen déi do auslueden... et ass Fréijoer, alles geet e bëssen duercherneen. An elo geschwë fänken se mam Chantier vun der neier Bréck un!

- Oh mei, dat gött da villäicht e Chaos!?

- Meng Nopesch huet gezielt, dass anscheinend herno, wann den Tram do fiert, keng Plaz méi ass fir de Vëlo.

- Ma dir kënnt dach iwwert déi al Bréck fueren, mussen d'Vëloen da wierklech esou vill Plaz am Stroosseraum anhuelen?

- Also meng Nopesch ass do ganz decidéiert. Hat seet dass d'Vëlosfuerer dat selwecht Recht hu fir de Stroosseraum ze benotzen ewéi d'Autosfuerer.

- Ma da kann et jo op Mamer fueren, bei der neier Europaschoul ginn d'Vëlosfuerer an de Rond-Point geschéckt, an d'Vëlospist as just e puer Meter dervun ewech.

- Déi, déi esou plangen, misste selwer mol op d'mannst e puer mol am Dag do mam Vëlo duerchfueren.

Emilie



Mamer, rond-point Lycée J. Barthel: à gauche de ce panneau se trouve une route à deux bandes, la bande de gauche mène vers le rond-point, la bande de droite mène dans le sous-terrain.

A droite du panneau se trouve un chemin interdit au trafic, d'une largeur d'au moins 3 m, qui mène vers le rond-point et vers le lycée. Pourquoi ne pas guider les cyclistes sur ce chemin sans trafic motorisé?

Le vélo, un compagnon au quotidien

Vous faites du vélo pendant vos loisirs? Vous pensez en faire plus souvent, même au quotidien pour vous rendre au travail ou pour faire des courses dans votre quartier? Alors aidez-nous à promouvoir le vélo, l'instrument idéal pour combiner mobilité et sport. Le vélo fait partie des solutions aux problèmes du trafic, et ceci sans bruit et sans émissions.

Pour vous tenir au courant de nos activités et de l'actualité autour du vélo, vous recevez en tant que membre notre publication LVI-Info quatre fois par an ainsi que notre calendrier de randonnées à vélo.

Soutenez notre travail et devenez membre en versant 15,- € (20,- € par ménage) sur notre compte en mentionnant «nouveau membre» (en cas de ménage veuillez indiquer les noms des personnes membres, enfants à partir de 14 ans).

Merci pour votre soutien.

Das Fahrrad, ein täglicher Begleiter

Fahren Sie gerne Fahrrad in Ihrer Freizeit? Möchten Sie auch im Alltag mit dem Fahrrad zur Arbeit oder in ihrem Viertel einkaufen? Dann helfen Sie uns das Fahrrad zu fördern: ein ideales Mittel um Mobilität und Sport zu verbinden. Das Fahrrad trägt zur Lösung der Verkehrsprobleme bei und ist zudem abgasfrei und geräuschlos.

Sie halten unser LVI-Info in Händen. 4x im Jahr informiert es Sie über unsere Aktivitäten und Aktuelles rund ums Fahrrad. Im LVI-Kalender (erscheint jeweils zu Jahresanfang) finden Sie unsere Radtouren.

Unterstützen Sie unser Engagement für mehr Sicherheit im Radverkehr. Werden Sie Mitglied indem Sie 15,- € (20,- € pro Haushalt) auf unser Konto überweisen mit dem Vermerk «Neues Mitglied» (bei einer Haushaltsmitgliedschaft geben Sie bitte die Namen der einzelnen Mitglieder an, Kinder ab 14 Jahre).

Vielen Dank für Ihre Unterstützung.

Impressum

Heft Nr. 89	1/2013 - Mai 2013
Auflage:	1000 Exemplare
Herausgeber:	LVI a.s.b.l., 6 rue Vauban, L-2663 Luxembourg
Telefon/Fax:	(00352) 439030-29 / (00352) 204030-29
Internet:	www.lvi.lu
E-Mail:	lvi@velo.lu
Konto:	CCPLLULL IBAN LU40 1111 0825 6417 0000 BCEELULL IBAN LU52 0019 2555 9405 9000
Fotos:	LVI Archiv, Georg Samantha, Goldschmit Monique, Retunskaja Tatiana
Druck:	Imprimerie Linden

La LVI
est membre
de la





NATURATA

Fair a kooperativ mat de Bio-Bauern

Bio
Marché

*Goûtez le bio,
goûtez la vie!*



1

Rollingergrund

- Lebensmittelgeschäft
- Bio-Metzlerei Quintus

2

Merl

- Lebensmittelgeschäft

3

Munsbach

- Supermarkt - Lebensmittel
- Restaurant & Catering
- Akzent - Naturkleider, Spielwaren, Bücher
- Biobau - Ökologesch Produkter fir Bauen an Wunnen
- Bio@Home - Bestellung über das Internet
www.bio-at-home.lu

4

Erpeldange

- Lebensmittelgeschäft

5

Hupperdange

- Hof-Laden Schanck-Haff

6

Dudelange

- Lebensmittelgeschäft

7

Foetz

- Lebensmittelgeschäft



Prêt pour démarrer la saison?



binsfeld.lu

Velocenter Goedert, un service complet

- *Service entretien*
- *Réparations toutes marques*
- *Montage à la carte*

shop

atelier

Bereldange
Hollerich

Tél. 48 87 66-617
Tél. 48 87 66-217

www.velocentergoedert.lu



**velocenter
goedert**
love your bike